

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 8月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

8 /2024

Versão portuguesa No. 316
Edição No. 1543

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

■ Impostos deste mês **Vencimento: 2 de setembro (segunda-feira)**

○ Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal

“SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ⇒ 2ª parcela

○ Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 2ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 2ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 2ª parcela

○ Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de julho de 2024)

○ Total da população de Nishio: 169,711 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 11,645 habitantes

① Brasileiros... 3,751 habitantes



④ Indonésios... 988 habitantes



② Vietnamitas... 3,529 habitantes



⑤ Chineses... 513 habitantes



③ Filipinos... 1,579 habitantes



⑥ Outras nacionalidades... 1,285 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P24

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 5 e 19 de setembro; Subprefeitura de Kira... 12 de setembro
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de agosto, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (agosto será dia 15), entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses (setembro será dia 29), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças- -feiras de todos os meses (agosto: dias 6 e 27); Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta- -feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de setembro serão a partir do dia 16 de agosto, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしも』
2. Responder o questionário em 『にしも』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしも』

休日診療案内 P28・29

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:
domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

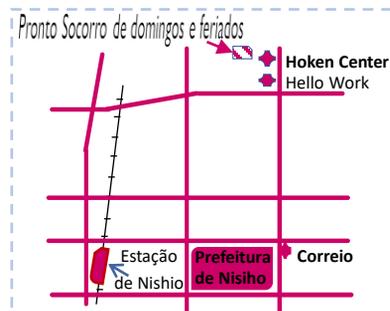
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Agosto

Dia 4	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 11	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎0563-65-5540
Dia 12	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎0563-72-1701
Dia 18	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎0563-56-3245
Dia 25	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001

Setembro

Dia 1	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138
Dia 8	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 15	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



西尾の祭 外国人のための生活情報 P1

Festivais de Nishio



Festival no rio em Yonezu



Data: **15 de agosto (qua)** das 18h45 às 20h30

Local: nas proximidades da ponte de Yonezu, sobre o rio Yahagui (10 minutos a pé da estação Sakura machi mae ou 5 minutos a pé da estação Yonezu)

Serão lançados em torno de 3.000 fogos de artifício, de diversas cores.



Festival de lanternas de papel gigantes



Data: **24 (sab) e 25 (dom) de agosto**

Local: Miwaka Isshiki Suwa Jinja (End.: Nishio-shi Isshiki-cho Isshiki Miyazoe 129)

Este festival é realizado aproximadamente há 450 anos, sendo possível apreciar lanternas de papel gigantes (6 a 10 metros).



Festival havaiano



Data: **28 (qua) a 31 (sab) de agosto** das 15h às 19h30

Local: palco temporário na praia Kira Waikiki (Nishio-shi Kira-cho Miyazaki Kaisuiyokujo)

Haverá show de dança hula, barracas de comidas típicas havaianas. Pode-se utilizar ônibus gratuito, que estará partindo da estação Kira Yoshida.



Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Promoção ao Turismo e Cultura - ☎0563-65-2169

Abertura de matrícula para abril de 2025

Creches e Jardim da Infância

※ Sujeito a não conseguir a vaga, mesmo realizando a inscrição de matrícula.

Creches



Condições de matrícula: Crianças até a idade escolar, que não tem com quem ficar em residência devido ao trabalho, doença, entre outras.

- ① Realizar a solicitação digital entre os dias 1 e 8 de setembro através de smartphone ou computador.
- ② Feita a solicitação digital, o setor de Creche e Jardim da Infância enviará uma carta para que o solicitante possa preparar os documentos necessários (inclusive documento a ser preenchido pela empresa).
- ③ Realizar a inscrição de matrícula
 - Entregar os documentos no dia 7 de outubro, no setor de Creche e Jardim da infância, balcão ④ do 1º andar da Prefeitura de Nishio.
 - Comparecer na prefeitura junto com a criança.



Acesso para solicitação de vagas em creches



Acesso à solicitação de matrícula do jardim da infância

Jardim da infância



Jardim da infância público

- ① Realizar a solicitação digital entre os dias 11 e 16 de setembro através de smartphone ou computador.
- ② O setor de Creche e Jardim da infância enviará uma carta via correio postal na residência do solicitante.
Haverá sorteio, caso houver solicitações acima do número de vagas. Neste caso, ir ao jardim da infância no dia 25 de setembro.
- ③ Realizar a entrevista, cuja data estará determinada na carta referente.
 - Comparecer junto com a criança no jardim da infância.

Jardim da infância particular

- ① Ir diretamente ao Jardim da infância que pretende matricular a criança.
- ② Providenciar os documentos necessários.
- ③ Realizar a inscrição de matrícula
 - Contatar o setor de Creche e Jardim da infância por telefone para obter informações sobre a data de aquisição e entrega dos documentos.
 - ※Sujeito a não ter vaga caso entregar após a data determinada.
 - Comparecer junto com a criança no jardim da infância

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Creche e Jardim da infância - ☎0563-65-2110

学校で使うものが買えない人給食のお金がはらえない人は相談してください 外国人のための生活情報 P4

Sistema de subsídio escolar

Consultar caso não tenha como comprar o que necessita na escola ou pagar a merenda escolar



Pessoas alvo

Responsáveis de alunos do ensino fundamental I e II

- ① Pessoas que recebem o auxílio subsistência
- ② Pessoas isentas do imposto municipal
- ③ Pessoas com dificuldades financeiras



merenda escolar



taxa da APM



despesas das atividades fora da escola etc.

Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio, setor de Educação Escolar - ☎0563-65-2177

Central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais

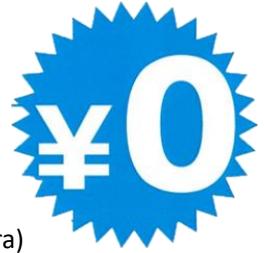


Pode-se utilizar o serviço telefônico da “central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais” quando estiver em dificuldade ou quando necessitar de socorro.



0800-919-7509

(O intérprete irá conectar a ligação com a prefeitura)



Horário de atendimento: na ocorrência de um grande desastre natural (atendimento 24 horas)

Línguas estrangeiras que podem ser utilizadas: português, vietnamita e mais 21 línguas

※Sede de controle de desastres ... balcão da prefeitura na ocorrência de um grande desastre

※Informaremos através do Facebook caso for acionada a sede de controle de desastres.



Facebook do setor de
Integração com a
Comunidade

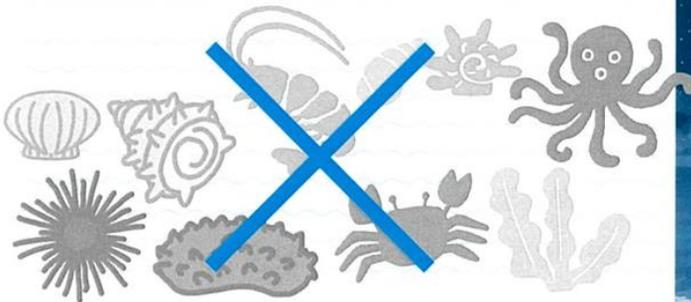
Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade
☎0563-65-2178

Vamos obedecer as regras do mar!

Não é permitido coletar (pescar) mariscos, algas, camarões, polvos, caranguejos no mar.

Não é permitido usar lanternas e redes no mar.

Não coletar (pescar)



Poderá ser preso.
Deverá pagar multa.



Contato: Agência de segurança marítima Kinuura - ☎0569-22-4999

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 14 de agosto de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	3DK-Banheiro com descarga	¥15,200 a ¥29,800
Toba Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga	¥10,000 a ¥14,300

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 21 de agosto de 2024 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de outubro de 2024 (terça-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

児童扶養手当などの・特別児童扶養手当の所得状況の提出の提出 P18

Recadastramento do auxílio orfandade (auxílio de pai/mãe solteiros) e Declaração da situação da renda familiar para o auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

1. Recadastramento do auxílio orfandade (auxílio de pai/mãe solteiros)

Os beneficiários do “Auxílio orfandade” (Nacional, Provincial e/ou Municipal), deverão realizar o recadastramento, apresentando os devidos formulários.

Período e local de recadastramento: entre 1º e 30 de agosto, das 9h até 16h30 (exceto entre 12h e 13h), no edifício de reuniões da prefeitura de Nishio

Atendimento de final de semana: 18 de agosto... 9h até 12h, na subprefeitura de Kira

Atendimento noturno: dia 22 e 27 de agosto... 17h30 até 20h, na prefeitura de Nishio

2. Declaração da situação da renda familiar para o auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência

Os beneficiários do “Auxílio de sustento de crianças portadoras de deficiência” (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE), deverão realizar a declaração da situação familiar, apresentando os devidos formulários.

Período e local da declaração: ① entre 1º e 30 de agosto no edifício de reuniões da prefeitura de Nishio; ② entre 2 e 11 de setembro no setor de Assistência infantil, ① e ② das 9h até 16h30 (exceto entre 12h e 13h)

Atendimentos de final de semana: 18 de agosto (dom)... 9h até 12h, na subprefeitura de Kira

Atendimento noturno: dias 22 e 27 de agosto... 17h30 até 20h, na prefeitura de Nishio

◆ Itens em comum

Reservar antecipadamente o horário de recadastramento/declaração através do aplicativo LINE, na conta oficial do município de Nishio e apresentar-se no local de atendimento. Conferir os detalhes na carta enviada através de correio postal em meados ao final de julho,.

O recadastramento/declaração deverá ser realizado pelo próprio beneficiário.

Contato: Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2109